



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	บราซิล	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๑ เมษายน ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	แนวคิดที่เพศชายเป็นใหญ่ที่เกิดขึ้นในคณะกรรมการตรวจสอบของรัฐสภาบราซิลชุดใหม่		

อาจถือเป็นเรื่องที่น่าสนใจได้ยากกว่า ในสังคมที่เตรียมพร้อมเอาชนะช่องว่างที่เกิดขึ้นและฝันที่จะเอาชนะความตายให้ได้ สตรีกลับถูกทิ้งไว้ข้างทางแม้แต่ในเรื่องการเมือง



ภาพจากวุฒิสภาบราซิล ซึ่งสมาชิกส่วนใหญ่เป็นเพศชายและส่วนน้อยเป็นเพศหญิง (ที่มา: UESLEI MARCELINO)

องค์การสหประชาชาติได้ยืนยันว่า สตรีเป็นเพศที่ทำงานมากกว่าและอุทิศตนมากกว่าบุรุษเพื่อรักษาทุกชีวิตไว้ให้อยู่รอด ณ สถานบริการสาธารณสุขในช่วงของการระบาดของโรคโควิด-๑๙ นอกจากนี้ สตรีที่ต้องรับผิดชอบหน้าที่การงานและชีวิตครอบครัว เป็นผู้ที่ได้รับผลกระทบมากที่สุดจากผลกระทบของการแพร่ระบาดของโรคดังกล่าว ซึ่งในประเทศบราซิล คณะกรรมการตรวจสอบของรัฐสภา (Comisión Parlamentaria Investigación หรือ CPI) ที่ตั้งขึ้นล่าสุดในวุฒิสภา เพื่อตรวจสอบอาชญากรรมใดก็ตามที่คนส่วนใหญ่มองว่าเป็นการฆ่าล้างเผ่าพันธุ์ ประกอบด้วยสมาชิกคณะกรรมการจำนวน ๑๘ คนซึ่งเป็นเพศชายทั้งสิ้น ถือได้ว่าเป็นรูปแบบของแนวคิดที่เพศชายเป็นใหญ่ที่เกิดขึ้นอย่างแท้จริง

ทั้งนี้ ถือเป็นความจริงที่ว่า ในปัจจุบันแม้ว่าจะมีความพยายามต่อสู้เพื่อปกป้องสิทธิสตรีในสังคมและการเมืองมากขึ้นก็ตาม ประเทศบราซิลถือเป็นหนึ่งในบรรดาประเทศที่มีอารยธรรมมากที่สุดในโลกและในทวีปอเมริกา แต่ทว่าจำนวนของสมาชิกวุฒิสภาสตรีกลับมีเพียงแค่ร้อยละ ๑๕ ในขณะที่ชิลีมีจำนวนถึงร้อยละ ๒๓ เลยทีเดียว

ในรัฐสภายุโรป จำนวนสมาชิกรัฐสภาเพศหญิงมีมากกว่าเพศชายและมีหน้าที่ความรับผิดชอบมากกว่าเพศชายด้วยเช่นกัน คิดเป็นจำนวนร้อยละ ๔๐.๔ ของจำนวนสมาชิกรัฐสภายุโรปทั้งหมด และดำรงตำแหน่งประธานคณะกรรมการ ๑๑ จาก ๑๒ คณะ

ในกลุ่มประเทศในทวีปยุโรปส่วนใหญ่ จะเห็นได้ว่าสตรีมีบทบาทในการเมืองเป็นอย่างมาก ซึ่งจะเห็นได้จากสมาชิกรัฐสภาสตรีในประเทศสวีเดนคิดเป็นจำนวนร้อยละ ๔๖.๑ ของจำนวนสมาชิกรัฐสภาทั้งหมด และในประเทศสเปน สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรสตรีคิดเป็นจำนวนร้อยละ ๔๗.๔ และร้อยละ ๓๙ ในวุฒิสภา และในรัฐบาลชุดที่ผ่าน ๆ มา มีสตรีดำรงตำแหน่งรัฐมนตรีถึงร้อยละ ๕๐

อย่างไรก็ตาม ถือได้ว่าสตรีเข้าสู่เวทีการเมืองช้ามาก และสำหรับสตรีเองนั้น การได้มาซึ่งสิทธิในการออกเสียงต้องฝ่าฟันอุปสรรคจากการเอาชนะอคติของเพศชายเป็นอย่างมากที่ว่า การเมืองเป็นเรื่องของเพศชายเท่านั้น ซึ่งนางลูเซียนา โอลิเวรา รามอส (Luciana Oliveira Ramos) นักวิจัยจากคณะนิติศาสตร์ของสถาบันเกตุลิว บาร์กาส (Fundación Getulio Vargas) ได้ยืนยันว่า ข้อแก้ตัวของการที่มีสตรีเข้าร่วมการเมืองเป็นจำนวนน้อยนั้นเป็นเพราะว่า สตรีถูกมองว่า “ไม่ได้แสดงทรรศนะที่แตกต่างจากสามีของตนแต่อย่างใด”

อย่างไรก็ตาม คำว่าการเมือง (la política) ถือเป็นคำนามเพศหญิง เป็นสิ่งที่ควบคุมชีวิตของประชาชนและของบุคคล ถือได้ว่าสตรีเป็นผู้ที่ใกล้ชิดต่อความต้องการของครอบครัวและของเมืองมากที่สุด อย่างไรก็ตามในการปกครองส่วนท้องถิ่น สตรีกลับไม่ได้มีบทบาทเท่าที่ควร ซึ่งจะเห็นได้จากการที่ประเทศบราซิลมีผู้ว่าราชการจังหวัดเป็นเพศหญิงเพียงคนเดียวเท่านั้น และมีจำนวนนายกเทศมนตรีเพศหญิงน้อยมาก เป็นความจริงที่ว่าตั้งแต่สมัยโบราณจนถึงปัจจุบัน การต่อสู้ของสตรีเพื่อเรียกร้องสิทธิของตนได้เกิดขึ้นมาก เมื่อเปรียบเทียบกับหนังสือประวัติศาสตร์ที่แสดงให้เห็นว่า นักคิดชาวกรีกผู้ยิ่งใหญ่มีมุมมองที่ดูถูกเพศหญิงอย่างไร

คำกล่าวของอริสโตเติล นักปรัชญาผู้ยิ่งใหญ่ ที่มีต่อสตรีที่ว่า “ผู้หญิงเป็นผู้ชายที่ไม่สมบูรณ์” เป็นที่รู้จักกันไปทั่ว นั่นคือ บุรุษนั้นเหนือกว่าสตรีโดยธรรมชาติ และ “ผู้ชายเป็นผู้ปกครองและผู้หญิงถูกปกครอง” และในกรุงโรม ผู้ที่เป็นแม่ไม่มีสิทธิ์แม้แต่กับลูกของตน ซึ่งเมื่อมีเด็กเกิดมา ผู้เป็นพ่อจะเป็นผู้ที่ตัดสินใจว่าควรจะให้ลูกของตนมีชีวิตต่อไปหรือกลายเป็นเครื่องสังเวย

นอกจากนี้ ในศาสนาต่าง ๆ ที่เทพธิดาองค์แรกในประวัติศาสตร์เป็นสตรี แต่กลับไม่ได้มีการสนับสนุนให้สตรีมีสิทธิและศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์เทียบเท่ากับบุรุษ โดยนักบุญโทมัส เด อากุอินาส (Santo Tomás de Aquino) นักเทววิทยาของศาสนจักรที่มีอิทธิพลมากที่สุดในยุคกลาง ได้ตั้งข้อสงสัยว่าสตรีมีจิตวิญญาณหรือไม่ ซึ่งตามความเห็นของนักบุญโทมัสนั้น สตรีเกิดมาจากการที่ “น้ำเชื้ออ่อนแอ” แลสตรีถือเป็น “สัตว์ประหลาดตามธรรมชาติของตน” ประเภทหนึ่ง และจนถึงทุกวันนี้ ในศาสนาคริสต์ยังมองว่าสตรีที่นับถือศาสนาอิสลามนั้นดูด้อยค่า

ในศาสนาคริสต์นิกายโรมันคาทอลิก สตรียังคงไม่สามารถมีส่วนร่วมในลำดับชั้นทางศาสนา โดยไม่สามารถบวชเป็นบาทหลวงในศาสนาคริสต์ได้ ไม่สามารถลงคะแนนเลือกตั้งพระสันตปาปา และยังคงถูกมองว่าเป็นสิ่งย่วยวนสำหรับบุรุษ อย่างไรก็ตาม ในสมัยที่พระเยซูซึ่งเป็นชาวยิวมีชีวิตอยู่ในสมัยที่สตรีไม่สามารถเป็นพยานในการพิจารณาคดีหรือการศึกษาได้ และโทษการล่วงประเวณีนั้นถึงตาย พระเยซูทรงสร้างเรื่องอื้อฉาวให้กับบุรุษจากการที่พระองค์มักจะถูกห้อมล้อมไปด้วยสตรี และเมื่อพระองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน ก็มีแต่สตรี

เท่านั้นที่อยู่เคียงข้างพระองค์ได้ไม่ทางเขนนั้น ในขณะที่พระอัครสาวกกลับหายตัวไปเนื่องจากความกลัวหรือความผิดหวัง

ในพระคัมภีร์ไบเบิล ในหนังสือปฐมกาลมีสองฉบับที่เกี่ยวกับการสร้างมนุษย์ขึ้นมา โดยที่พระเจ้าได้สร้างบุรุษและสตรีขึ้นมาในแบบเดียวกัน และในทางกลับกันถือเป็นแบบที่มีแนวคิดที่เพศชายเป็นใหญ่ จากการที่พระเจ้าสร้างบุรุษขึ้นมา และสร้างสตรีจากกระดูกซี่โครงของบุรุษ โดยถือว่าสตรีเป็นสมบัติของบุรุษ ส่งผลให้เป็นที่น่าสงสัยว่า หนังสือปฐมกาลฉบับที่ศาสนจักรมักจะใช้กลับเป็นแบบที่มีแนวคิดที่เพศชายเป็นใหญ่

บนสวรรค์นั้น อีฟเป็นสตรีที่หลอกลวงและล่อลวงอดัมให้กินผลไม้ต้องห้าม และในปัจจุบัน แม้จะมีการก้าวกระโดดทางวัฒนธรรมครั้งใหญ่ของมนุษยชาติเกิดขึ้นก็ตาม ซึ่งในทางศาสนากลับมองว่าสตรีเป็นสิ่งล่อลวงบุรุษและมีความผิดโทษฐานที่มีความชั่วร้ายทุกประการ อาจถือเป็นเรื่องที่น่าใจได้ยากว่า ในสังคมที่เตรียมพร้อมที่จะพิชิตช่องว่างและฝันที่จะเอาชนะความตายนั้น สตรีกลับถูกทิ้งไว้ข้างทางแม้แต่ในเรื่องการเมือง

ความรุนแรงในครอบครัวต่อสตรีกำลังเพิ่มขึ้นในช่วงที่เกิดการแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙ ในประเทศบราซิลและทั่วโลก ถือเป็นอีกครั้งหนึ่งที่สตรีกลับมาตกต่ำเป็นอย่างมากทั้งตัวและหัวใจในช่วงวิกฤตและความตาย ส่งผลให้เกิดข้อกังขาว่า สมาชิกวุฒิสภาบราซิลยังไม่ได้ตระหนักถึงความสำคัญของสตรีในทุกด้านที่เกี่ยวข้องกับการแพร่ระบาดของโรคและไม่ปล่อยให้สตรีได้ดำรงตำแหน่งสมาชิกคณะกรรมการตรวจสอบของรัฐสภาหรือไม่ ซึ่งไม่เป็นแต่เพียงความอยุติธรรมเท่านั้น แต่ยังถือเป็นเรื่องน่าละอายสำหรับทุกคน โดยที่ไม่มีใครส่งเสียงประณามต่อสิ่งที่เกิดขึ้นเลยแม้แต่น้อย

ที่มาของข่าว :	<a href="https://elpais.com/opinion/2021-04-21/el-machismo-de-la-nueva-comision-parlamentaria-de-investigacion-en-brasil-18-senadores-y-ni-una-mujer.html">https://elpais.com/opinion/2021-04-21/el-machismo-de-la-nueva-comision-parlamentaria-de-investigacion-en-brasil-18-senadores-y-ni-una-mujer.html</a>
วันที่พิมพ์ :	๗ พฤษภาคม ๒๕๖๔

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสเปนและประเทศที่ใช้ภาษาสเปน จากเว็บไซต์ elpais.es	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับคำศัพท์เฉพาะทางและเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับศาสนาคริสต์ เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาสเปนเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปลคำศัพท์ออนไลน์ จากภาษาสเปนเป็นภาษาอังกฤษ และจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวปฐมพร รักษ์พลเมือง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑๖/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวจิรกาญจน์ สงวนพวง นางสาวศิรสา ชลาชนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ